

**POEMS AND  
SONGS, GAELIC  
AND ENGLISH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649458974

Poems and Songs, Gaelic and English by Mrs. Mary Mackellar

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**MRS. MARY MACKELLAR**

**POEMS AND  
SONGS, GAELIC  
AND ENGLISH**



POEMS AND SONGS

GAELIC AND ENGLISH.

BY

MRS. MARY MACKELLAR;

BARD TO THE GAELIC SOCIETY, INVERNESS.

Edinburgh:

MACLACHLAN & STEWART, 64 SOUTH BRIDGE.

INVERNESS: JOHN NOBLE. OBAN: J. W. MILLER.

1880.

000000

EDINBURGH :  
PRINTED BY LORIMER AND GILLIES,  
31 ST. ANDREW SQUARE.

LE A CHEAD  
SONRAICHTÉ PHÉIN,  
THA MI 'CUB NAN DUANAGAN SO  
A MACH  
FO SGÁILE SGLATH CHAOIMHNEIL  
CARAIDE D'ILEIS  
AGUS FEAB-TAGRAIDH  
MO DHÉITHCHA, MO SHLUAIGH,  
AGUS  
MO CHÁNAIN,  
PROFESSOR BLACKIE.





## CONTENTS.

	PAGE
Oran do Bhan-rìgh Victoria. Air dhomh an Leabhar aig a Mòrachd Rìoghail a Léughadh, . . . . .	1
Duanag, . . . . .	4
Oran, . . . . .	5
Mo Ghràdh Geal 's mo Rùn, . . . . .	6
Verses from my Scrap-Book, . . . . .	7
Cumha le Lochial—An Uair a Chunnaic e a Chaisteal air a Loegadh Leis na Saighdearan-dearga, "Bliadhna Thèarlach," . . . . .	10
Translation of above, . . . . .	12
Longing, . . . . .	14
Lochabar, . . . . .	14
An Nighean Dubh Ghruanach, . . . . .	16
Oran do Dhuin'Uasal a bha 'dol a phòsadh te nach robh taitneach le 'chàirdean, . . . . .	17
Gearan an Anma, . . . . .	19
Marbhrann do Thèarlach Stiubhart Camshron, . . . . .	21
On Dreaming of a Young Brother who had died shortly before, . . . . .	22
The Peasant Girl to the Lady, . . . . .	23
Luinneag a rinn mi uair a fhuair mi Deoch de throch Uisge 'an Hanòbher, . . . . .	25
A Fragment, . . . . .	26
A Christmas Song, . . . . .	27
Verses from my Scrap-Book, . . . . .	28
A Response to the Farewell to Edinburgh of Mrs. Harriet Miller Davidson, . . . . .	29
The Lone Maiden, . . . . .	31
Lines on Bessie G. Colquhoun, . . . . .	32
Written on a Valentine sent to a Child, . . . . .	32

	PAGE
Lines written near Aultnacraig, Oban, . . . . .	33
Birthday Acrostic, . . . . .	34
Three Sonnets on the Baptism of Edith Constance Colquhoun, . . . . .	35
The Old Man to his First Love, . . . . .	36
Lines written at the Grave of the late Sir Duncan Cameron of Fassfern, . . . . .	37
Oran mu Challart, . . . . .	39
Am Maraiche 's a Leannan, . . . . .	41
Oran do Sgiobair de Chlann-a-mhuirich air an do chuir mi Eòlas ann an Lunnainn, . . . . .	44
Faillte do Mharcus Latharna 's do 'Mhnacai-Óig Rìoghail, . . . . .	45
Translation of the above by Sheriff Nicolson, . . . . .	48
Air Latha Orduigh Dhunéideann, . . . . .	51
Alone, . . . . .	52
Lame Willie. A Christmas Ballad, . . . . .	53
A Christmas Carol, . . . . .	57
Oran mu'n Choinnime-chomhraidh 'bha ann an Dunéideann air son Cathair Ghàidhlig fhaotuinn anns an ard-Oil thigh, . . . . .	59
Cronan an Latha Dhorch, . . . . .	60
Translation. Crooning for a Dark Day, . . . . .	61
Glassmaking Spiritualised. Written in the Glassworks of Mr. A. Jenkinson, 10 Princes Street, . . . . .	62
Lines on Edinburgh. Written in Norway, . . . . .	64
Death of Dr. Norman Macleod, . . . . .	66
Oran air an 42nd air dhoibh bhi buadhar an Cogadh Ashantee, . . . . .	67
Oran Dhombhuill, . . . . .	69
A Ballad, . . . . .	71
Oran do Thobar a chunnaic mi ann an traigh Loch Eribol, . . . . .	81
Freagairt an Tobair, . . . . .	82
The Isle of Canna, . . . . .	83
A Ballad, . . . . .	85
On seeing a little Child dying from the effects of Scalding, . . . . .	93
Fragment of a Poem written on the Death of D. C., Kilmallie, . . . . .	94
The Dying Words of Rachel Jenkinson, . . . . .	94
Bowling the Jib. Dedicated to all the Wives who reform their Husbands with the spell of Love, . . . . .	95
Comhradh eadar a'm Bard 's a Chlarsach air a sgrìobhadh air son Commun Gàidhlig Inbheinis, . . . . .	96
A Night Song. Written in a Time of Trial, . . . . .	100

CONTENTS.

vii

	PAGE
Conversation between my Pet Linnet and Canary, . . . . .	101
Faillte do Lochial agus d'a Mhnaoi-Oig do Lochabar, . . . . .	103
The Blue Banner, . . . . .	105
Duan Gairdeachais do Chomunn Gaidhlig Inbhirnis, . . . . .	106
A Wish for a Friend, . . . . .	108
The Forsaken One to the Dewdrop, . . . . .	109
Lines on the Death of a Boy, . . . . .	110
A Song for the Times, . . . . .	111
Oran do Chaithean Siosal, fear Allt-na-Glaialig, . . . . .	114
Translation by Mr. William Mackenzie, Secretary of Gaelic Society, Inverness, . . . . .	116
A Day in the Country in June, . . . . .	117
Home-Sickness, . . . . .	118
The Mountain Breeze, . . . . .	120
Mo Nighneag Gheal Og, . . . . .	121
Alone—in the Twilight, . . . . .	122
Sonnet to a Devoted Lady, . . . . .	124
To my Muse, on being forbidden by my Doctor to Write, . . . . .	124
Wasted Affection, . . . . .	125
Wasted Affection, . . . . .	126
Oran Gaoil, . . . . .	128
An Iarruidh Dhiombhain, . . . . .	131
To a Sprig of Heather sent me from a Highland Glen, . . . . .	132

TRANSLATIONS.

An Dealachadh Gaidhealach. Le Professor Blackie, . . . . .	133
Allt-a'-Chinnàird. Le Professor Blackie, . . . . .	135
Aisling Oisein. Le Professor Blackie, . . . . .	136
Luinneag: Thill, gu'n do tàll thu, 'Bhblackie, . . . . .	139